

1	Previously on "Grey's anatomy"...	1	Anteriormente em "Grey's anatomy"...
2	The 7 years you spend here as a surgical resident	2	Os 7 anos que passará
	will be the best and worst of your life.		aqui como residente
3	You will be pushed to the breaking point.	3	serão os melhores e piores da sua vida.
4	Eight of you will switch to an easier specialty.	4	Você será levado ao extremo.
5	Five of you will crack under the pressure.	5	Oito de vocês vão mudar
6	Two of you will be asked to leave.		para uma especialidade mais fácil.
7	Dr. Shepherd, we should pretend it never	6	Cinco de vocês vão se
	happened.		quebrar com a pressão.
8	What never happened - you sleeping with me	7	Dois serão expulsos.
	last night,	8	Dr. Shepherd, devemos fingir que
9	or you throwing me out this morning?		isso nunca aconteceu.
10	You're an attending, and I'm your intern.	9	O que nunca aconteceu - Você dormir
11	Stop looking at me like that.		comigo na noite passada,
12	Like what?	10	ou me descartar esta manhã?
13	Like you've seen me naked.	11	Você é um médico atendente e
14	Your first shift starts now and lasts 48 hours.		eu sou uma interna.
15	You're interns, grunts, nobodies, bottom of the	12	Para de me olhar desse jeito.
	surgical food chain.	13	De que jeito?
16	What are you doing here?	14	Como se tivesse me
17	You and I are gonna have so much fun together.		visto nua.
18	You know Meredith is inbred?	15	Seu primeiro turno começa
19	Like it's uncommon around here to be a doctor's		agora e dura 48 horas.
	parents.	16	Vocês são internos, uns nada, o final
20	No, royally inbred. Her mother is Ellis Grey.		da cadeia alimentar dos cirúrgicos.
21	Shut up. The Ellis Grey?	17	O que você está fazendo aqui?
22	She's a living legend.	18	Você e eu vamos nos
23	What's your name?		divertir muito juntos.
24	It's me, mom - Meredith.	19	-Sabia que Meredith é congênita?
25	All right.		- Como se fosse ter parente médico
26			fosse difícil por aqui...
		20	-Família real. A mãe dela é a Ellis Grey.
			-Cale a boca. A Ellis Grey?
		21	Ela é uma lenda viva.
		22	

<p>We're gonna survive this, right? 27 It's all about lines. 28 The finish line at the end of residency. 29 Waiting in line for a chance at the operating table. 30 And then there's the most important line - 31 the line separating you from the people you work with. 32 It doesn't help to get too familiar. 33 To make friends. 34 You need boundaries between you and the rest of the world. 35 Other people are far too messy. 36 It's all about lines. 37 Drawing lines in the sand 38 and praying like hell no one crosses them. 39 Look, I'm sure you're very nice, 40 but I'm very particular about who lives in my house, and you're just not right. 41 Why? Look, I'm quiet. No loud music, no parties. 42 Where were you when the challenger exploded? 43 The what? 44 The space shuttle challenger. 45 Uh... I think I was in kindergarten. 46 Exactly. No. 47 Why do you put up posters for roommates if you don't want roommates? 48 I do want roommates. We're together 100 hours a week. 49 You want to live together, too? 50 I see you bring bribes now, huh?</p>	<p>Qual seu nome? 23 Sou eu, mamãe - Meredith. 24 Certo. 25 Vamos sobreviver a isso, certo? 26 Tudo tem a ver com as linhas. 27 A linha de chegada no fim da residência. 28 Esperando em fila por uma chance na sala de operações. 29 E então, tem a linha mais importante - 30 A linha que separa você daqueles com quem você trabalha. 31 Não é muito bom ficar muito familiar. 32 Fazer amigos. 33 Precisamos de fronteiras entre vocês e o resto do mundo. 34 Outras pessoas são muito confusas. 35 Tudo tem a ver com as linhas. 36 Desenhando linhas na areia. 37 e rezando para que ninguém as cruze. 38 Olhe, tenho certeza que você é muito legal, 39 mas eu sou muito exigente sobre quem vive na minha casa, e você não serve. 40 Porquê? Olhe, eu sou quieta, Sem música alta, sem festas. 41 Onde você estava quando a Challenger explodiu? 42 O quê? 43 O ônibus espacial Challenger.</p>
--	---

51 My mom irons my scrubs. I have to get out of there.	44 Eu acho que estava no jardim da infância.
52 It's not a bribe. I don't think it's a good idea.	45 Exatamente. Não.
53 - I can put down last, first, and deposit. - It's totally a bribe.	46 Por que coloca cartazes se não quer alguém para dividir o apartamento?
54 I can cook, and I'm an obsessive cleaner.	47 Eu quero dividir. Ficamos juntos 100 horas por semana.
55 No. I just want two total strangers who I don't have to talk to	48 Quer morar juntos também?
56 or be nice to, and it's not a bribe. It's a mocha latte.	49 Estou vendo que trouxe subornos, não?
57 George, you're running the code team. Meredith, take the trauma pager.	50 Minha mãe me inferniza. Tenho que sair de lá.
58 Christina, deliver the weekend labs to the patients.	51 Não é um suborno. Eu não acho que isso é uma boa idéia.
59 Izzie, you're on sutures.	52 - Eu posso pedir por escrito. - É um suborno!
60 Dr. Bailey, I was hoping to assist you in the O.R. Today.	53 Eu cozinheiro e sou obsecada por limpeza.
61 Maybe, do a minor procedure, I think I'm ready.	54 Não, eu só quero dois totais estranhos que eu não precise conversar,
62 Mocha latte?	55 ser gentil, e não é um suborno. É um mocha latte.
63 - If she gets to cut, I want to cut, too. - Yeah, me too.	56 George, você está rodando o código, Meredith, pegue o prognóstico.
64 I wouldn't mind another shot. I mean, if everybody else is...	57 Christina, entregue os resultados dos testes para os pacientes.
65 Stop talking.	58 Izzie, você está em suturas.
66 Every intern wants to perform their first surgery.	59 Dra. Bailey, eu esperava dar assistência para você na Sala de Operações hoje.
67 That's not your job.	60 Talvez, faça um procedimento mínimo. Eu acho que estou pronta.
68 Do you know what your job is? To make your resident happy.	61 Mocha latte?
69 Do I look happy? No. Why? Because my interns are whiny.	62 - Se ela for operar, eu quero operar também. - Sim, eu também.
70 You know what will make me look happy?	63 Eu não me importaria em ter outra chance. Quer dizer, se todo mundo pode...
71 Having a code team staffed, having the trauma pages answered,	
72 having the weekend labs delivered, and having	

<p>someone down in the pit, doing the sutures. 73 No one holds a scalpel till I'm so happy, I'm mary freakin' poppins. 74 Mocha latte, my ass. 75 Why are y'all standing there? Move! 76 Seattle has ferryboats. 77 Yes. 78 I didn't know that. 79 I've been living here six weeks. 80 I didn't know there were ferryboats. 81 Seattle is surrounded by water on three sides. 82 Hence the ferryboats. 83 Now I have to like it here. 84 I wasn't planning on liking it here. 85 I'm from New York. 86 I'm genetically engineered to dislike everywhere except Manhattan. 87 I have a thing for ferryboats. 88 I'm not going out with you. 89 Did I ask you to go out with me? 90 Do you want to go out with me? 91 I'm not dating you, and I'm definitely not sleeping with you again. 92 You're my boss. 93 I'm your boss's boss. 94 You're my teacher and my teacher's teacher. 95 And you're my teacher. 96 "I'm your sister, I'm your daughter." 97 - You're sexually harassing me. - I'm riding an elevator. 98</p>	<p>64 Pare de falar. 65 Todo residente quer fazer a sua primeira cirurgia. 66 Esse não é o seu trabalho. 67 Você sabe qual é o seu trabalho? Fazer a sua residente feliz. 68 Eu pareço feliz? Não. Por que? Porque meus residentes são chorões. 69 Sabe o que me faria feliz? 70 O quadro de funcionários estar pronto, os prognósticos respondidos, 71 os testes entregues, e termos alguém fazendo as suturas. 72 Ninguém pega um bisturi até eu estar tão contente 73 como a droga da Mary Poppins. 74 Mocha latte é o caramba. 75 Porque estão parados aí? Movam-se! 76 Seattle tem balsas.. 77 Sim. 78 Eu não sabia disso. 79 Eu moro aqui há seis semanas. 80 Não sabia que tinham balsas. 81 Seattle está cercada por águas pelos três lados. 82 Por isso as balsas. 83 Agora eu tenho que gostar daqui. 84 Não estava planejando gostar daqui. 85 Sou de Nova Iorque. 86 Sou geneticamente modificado para</p>
--	---

Look, I'm drawing a line. 99	não gostar de lugar algum, exceto Manhattan. 87
The line is drawn. 100	Tenho uma coisa por balsas. 88
There's a big line. 101	Eu não vou sair com você. 89
So, this line, is it imaginary or do I need to get you a marker? 102	Eu pedi para sair comigo? 90
We'll talk later? 103	Você quer sair comigo? 91
- Are you the surgeon? - Yeah. 104	Eu não estou namorando você e definitivamente 92
- We've got a rape victim. - Better get in there. 105	não vou dormir com você de novo. 93
25-year-old female found down at the park. Status - post trauma. 106	Você é meu chefe. 94
She came in with a gcs of six. B.P. - 80 over 60. 107	E eu sou o chefe do chefe. 95
Exam is significant for blunt head trauma. 108	Você é meu professor e o professor do meu professor. 96
Unequal breath sounds, right pupil is dilated, and she's ready for x-ray. 109	E você é meu professor. 97
Ready to roll? 110	"Eu sou sua irmã, eu sou sua filha. " 98
Hey! 111	- Você está me assediando sexualmente. - Estou andando de elevador. 99
Yeah. 112	Olhe, estou desenhando uma linha. 100
Call ahead to clear a C.T. Let them know I'm coming. 113	A linha está desenhada. 101
Load up the portable monitor. 114	É uma grande linha. 102
Call respiratory for a ventilator. 115	Então, esta linha, ela é imaginária ou eu preciso te dar um marcador? 103
I'll get x-rays while I'm down there. 116	Vamos falar mais tarde? 104
She's gonna spend a hell of a long time in recovery and rehab. 117	- Você é o cirurgião? - Sim. 105
If she survives. 118	- Temos uma vítima de estupro. - Melhor entrar aqui. 106
What is she, like 5'2", 100 pounds? 119	Uma mulher de 25 anos encontrada no parque. Estado Pós-traumático. 107
She's still breathing after what this guy did to her? 120	Ela chegou com um GCS de seis. Pressão - 8.0 por 6.0. 108
If they catch the guy, they should castrate him. 121	O exame é necessário para um trauma sério na cabeça. 109
See how shredded her hands are? 122	Respiração irregular,

<p>She tried to fight back. 123 Tried to? Rape kit came back negative. 124 She kicked his ass. 125 So, we have a warrior among us, huh? 126 Allison. 127 Her - her name is Allison. 128 Allison. 129 I think I may have found the cause of our rupture. 130 More suction. 131 What is this? 132 Does anyone know what this is? 133 Oh, my god. 134 What? Spit it out, Grey. 135 - She bit it off. - Bit off what? 136 That's his... penis. 137 She bit off his - his penis. 138 If she can fight the infection, she'll be fine. 139 It's all gonna depend on whether or not she wakes up in the next 72 hours. 140 Yo, we should get a drink later. 141 You can tell me the long story of what makes a hotshot doc leave the big apple for Seattle. 142 Short story, actually. 143 Your chief of surgery made me an offer I couldn't refuse. 144 Richard asked you to come? 145 Yeah. Why? 146 Oh, nothing. 147 See you later.</p>	<p>pupila direita dilatada, 110 ela está pronta para o Raio-X. 111 Pronta? 112 Ei! 113 Sim. 114 Liguem para liberar uma sala, aviseem que estou chegando. 115 Peguem o monitor portátil. 116 Peçam um respirador! 117 Eu pego os raios-x enquanto estiver lá em baixo. 118 Ela via passar muito tempo na recuperação e reabilitação. 119 Se ela sobreviver. 120 Quanto ela mede? 1,55m? 50 quilos? 121 Ela ainda está respirando depois do que fizeram com ela? 122 Se eles o pegarem, deveriam castrá-lo. 123 Vê como as mãos delas estão retalhadas? 124 Ela tentou lutar. 125 Tentou? O resultado do exame de estupro deu negativo. 126 Ela acabou com ele. 127 Então, temos uma guerreira entre nós, não? 128 Allison. 129 O nome dela... é Allison. 130 Allison. 131 Acho que encontrei a causa do corte. 132 Mais sucção. 133</p>
---	--

148	O que é isso?
Do you know what the code team does?	134
149	Alguém sabe o que é isso?
Saves lives.	135
150	Meu Deus.
I shock a heart, and someone lives to see another	136
day.	O que? Fale logo, Grey.
151	137
That's upbeat.	- Ela mordeu.
152	- Mordeu o que?
It's a glass half full -	138
153	Isso é... o pênis dele.
Bambi, don't say another word till after the	139
hunter shoots your mother.	Ela mordeu e arrancou...
154	o pênis dele.
I don't like you.	140
155	Tradução: Mariaobgs
I have a B.A. from Smith, a PHD from Berkeley,	Revisão/Quebras de Linha: DEKIZTER
156	141
and an M.D. from Stanford, and I'm delivering	Grey's Anatomy S01E02
lab results.	142
157	Se ela lutar contra a infecção,
It's gonna take me all day to get through these.	ela vai ficar boa.
158	143
Then get started.	Tudo depende se ela acorda
159	ou não em 72 horas.
Oh, I wasn't complaining.	144
160	Ei, deveríamos tomar um
Intern was reassigned, so he's mine now.	drink mais tarde.
161	145
Have him shadow you for the day.	Você pode me contar a
162	história que fez um doutor
You show him how I do things.	146
163	deixar Nova Iorque
Alex Karev. Nice to meet you.	por Seattle.
164	147
You're the pig who called Meredith a nurse.	Uma pequena história, sinceramente.
Yeah.	148
165	Seu chefe cirúrgico me fez uma
I hate you on principle.	oferta que eu não pude recusar.
166	149
And you're the pushy, overbearing kiss-ass. I	Richard te chamou?
hate you, too.	150
167	Sim. Por que?
Oh, it should be fun, then.	151
168	Oh, nada.
I'm Dr. O'malley. I'll be running this code. What	152
do we got?	Te vejo depois.
169	153
We have a 57-year-old gentleman with asystole.	Você sabe o que o
170	"time do código" faz?
- Three and four.	154
- Charging to 200, please.	Salvar vidas.
171	155
- Charging.	Eu dou um choque no coração,
- Cleared.	e alguém vive para ver outro dia.

172	156
All right, Mrs. Lu, I'm Dr. Stevens.	É um progresso.
173	157
I'm gonna sew up your wound.	É um copo meio cheio.
174	158
You're gonna need - yeah - about six stitches.	Bambi, não diga nada até os
175	caçadores pegarem a sua mãe.
Are you allergic to any medication?	159
176	Eu não gosto de você.
Oh, I'm sorry. I don't - Do you speak english?	160
177	Eu tenho um B.A. de Smith,
I'll find, um -	um PHD de Berkeley,
178	161
Does anybody here speak chinese?	E um M.D. de Stanford, e estou
179	entregando testes laboratoriais.
- Hi.	162
- Is the chief in?	Isso vai levar o dia todo.
180	163
He's on his way.	Então comece agora.
181	164
Is that it?	Oh, eu não estava reclamando.
182	165
Yeah.	Interno remanegado,
183	então ele é meu agora.
Can I see it?	166
184	Ele vai ser sua sombra
No. Forget I asked.	durante todo o dia.
185	167
Meredith, it's good to see you.	Mostre pra ele como eu
186	faço as coisas.
Hey, I heard your mother was leaving Mayo.	168
187	Alex Karev. Prazer em conhecer.
She going back with the U.N.?	169
188	Você é o idiota que chamou a
She's, uh, taking time off.	Meredith de enfermeira, sim.
189	170
To write another book, I suppose.	No começo eu te odiei.
190	171
Listen, so, they said to bring this to you, so -	E você é uma otária oprimida.
191	Eu também te odeio.
Yes, uh, for the police.	172
192	Isso vai ser divertido.
Right.	173
193	Eu sou o Dr. O'malley, estou chefiando
When did the police say they were coming?	este setor, o que temos aqui?
194	174
You know how slow they are, so she better take	Temos um homem de 57 anos
it with her.	com uma parada cardíaca.
195	175
What?	- 3 e 4.
196	- Carregando em 200, por favor.
You have to take it with you.	176
197	- Carregando.
Chain-of-custody rules.	- Livre.
198	177
All medical matter in a rape must stay with the	Certo, Sra. Lu, eu sou

person	a Dra. Stevens.
199	178
who collected it until it's placed into police custody.	Eu vou costurar seu ferimento.
200	179
You collected the specimen, so you have custody.	Você vai precisar...
201	Sim... Uns 6 pontos.
Custody of a penis.	180
202	Você é alérgica a algum medicamento?
Yes, until the cops come for it.	181
203	Oh, sinto muito, eu não...
Okay.	Você fala inglês?
204	182
Well, what am I supposed to do with the penis?	Eu vou achar um...
205	183
You have a disorder called multinucleate cell angiohistiocyoma.	Alguém aqui fala chinês?
206	184
It's not a cancer sarcoma.	- Olá.
207	- O chefe está?
It's very rare but minor.	185
208	Ele está a caminho.
You'll be discharged today, okay?	186
209	É isso?
I don't need a surgery?	187
210	Sim.
No.	188
211	Posso vê-lo?
I'm not gonna die? I'm fine?	189
212	Não. Esqueça que perguntei.
Fit as a fiddle... or whatever.	190
213	Meredith, é bom ver você.
What's that?	191
214	Ei, eu ouvi que sua mãe vai deixar Mayo.
Don't ask. You don't want to know.	192
215	Ela vai voltar com as Nações Unidas?
I do want to know.	193
216	Ela... está dando um tempo.
Really.	194
217	Para escrever outro livro, eu suponho.
You really want to know?	195
218	Escute, então, eles disseram para trazer isso para você, então...
It's a severed penis.	196
219	Sim, para a polícia.
Okay.	197
220	Certo.
I didn't really want to know.	198
221	Quando a polícia disse que estaria chegando?
Why do I have to be the one who gets hugged?	199
222	Você sabe como eles são lentos, então é melhor ficar com ela.
Because - I don't do that.	200
223	O que?
Besides, you're the ovarian sister here.	201
224	
Did you call me an ovarian s- an ovarian s-	

225	Você tem que levar
Since when does the possession of ovaries	com você.
become an insult?	202
226	Leis de Custódia.
Meredith's carrying a penis around in a jar.	203
227	Todo médico envolvido num caso de
Oh, from the rape surgery?	estupro fica com a pessoa
228	204
Yeah, and it's not a jar.	até que ela seja colocada
229	sob custódia da polícia.
It's a cooler.	205
230	Você coletou a espécie,
Talk about taking a bite out of crime.	então você tem a custódia.
231	206
You okay?	Custódia de um Pênis.
232	207
Yeah.	Sim, até que os tiras venham pegá-lo.
233	208
- Allison's shoes are...	Ok.
- What?	209
234	Bem, o que eu devo fazer com o pênis?
The rape victim, Allison, her shoes.	210
235	Você tem uma disfunção chamada célula
I have the same ones in my locker,	multinuclear angiohistiocytoma.
236	211
and I normally never wear them because they're	Não é um câncer maligno.
not comfortable.	212
237	É muito raro.
But today I did.	213
238	Você vai ser ter alta
And she was wearing the same shoes, and it's	ainda hoje, ok?
just...	214
239	Eu não preciso de cirurgia?
stupid, and I'm tired, and forget it.	215
240	Não.
You know what you need?	216
241	Eu não vou morrer? Estou bem?
No.	217
242	Está em boa forma... ou algo assim.
It's sick and twisted.	218
243	O que é isso?
We said last time was the last time.	219
244	Não pergunte, não vai querer saber.
You've been doing it without me?	220
245	Eu quero saber.
Nancy Reagan lied.	221
246	Mesmo.
You can't just say no. Come on.	222
247	Você quer mesmo saber?
Do you know what would happen if anyone	223
knew?	É um pedaço de um pênis.
248	224
I'm doing it.	Ok.
249	225
You can come with me,	Eu não queria saber.
250	226

<p>or you can stay here and be miserable. 251 You are such a woman. 252 That's a code. 253 I got to go. 254 You are really cute. 255 What are you doing in here? 256 The - there were no tests ordered, and the baby has a murmur. 257 I know. 258 He turned blue. 259 You're surgery. You're not authorized to be in here. 260 Do you know how much trouble you can get into for this? 261 Are you going to do any tests? 262 It's a benign systolic ejection murmur. 263 - It goes away with age. - So you're not gonna do tests. 264 He's not your patient. He's not even on your service. 265 Are you sure it's benign? 266 I'm a doctor, too, you know. 267 You should get out of here. 268 - You get a good case? - No - her. 269 She won't let me sew her up. 270 I wouldn't have called you, but I can't get ahold of the translator. 271 Can you just ask her what's wrong? 272 No. 273 Why not? 274 Because I grew up in Beverly Hills.</p>	<p>Porque eu que tenho que ganhar os abraços? 227 Porque... Eu não faço isso. 228 Além do mais, você é a irmã ovariana aqui. 229 Você me chamou de irmã... uma irmã ovariana... 230 Desde quando a posse de um ovário virou um insulto? 231 Meredith está carregando um pênis por todo lado em uma jarra. 232 Oh, da cirurgia do estupro? 233 Sim, e não é uma jarra. 234 É uma térmica. 235 Falando sobre dar uma mordida no crime. 236 Voce está bem? 237 Sim. 238 - Os sapatos de Allison são... - O quê? 239 A vítima do estupro, Allisson, os sapatos dela. 240 Tenho uns iguais no meu armário, 241 E eu normalmente não os uso porque não são confortáveis. 242 Mas hoje eu os usei. 243 E ela estava usando os mesmos, isso é tão... 244 estúpido, eu estou cansada, e esqueça isso. 245 Sabe do que precisa? 246 Não. 247 É uma coisa maluca e doentia. 248 Dissemos que a última vez foi a última vez.</p>
--	---

275 The only chinese I know is from a Mr. Chow's menu.	249 Você tem feito sozinho?
276 Besides, I'm korean.	250 Nancy Reagan mentiu.
277 Chief.	251 Você não pode simplesmente dizer não. Vamos.
278 So, you asked Shepherd to come to Grace, huh?	252 Sabe o que aconteceria se alguém soubesse?
279 He was an old student of mine.	253 Estou fazendo.
280 He left a Manhattan private practice because you asked.	254 Você pode vir comigo
281 Yes.	255 ou pode ficar aqui e ficar infeliz.
282 No other reason?	256 Você é tão mulher.
283 Just a favor for an old professor?	257 É o código.
284 - It'll be years before I retire.	258 Eu tenho que ir.
- Chief of surgery is mine.	259 Você é uma gracinha.
285 Chief of surgery is mine.	260 O que está fazendo aqui?
286 It was yours. Now I'm not so sure.	261 Não tem teste programado, e o bebê estava sufocando.
287 I am the best surgeon at Grace with the lowest mortality rate.	262 Eu sei.
288 - You can't just bring -	263 Ele ficou azul.
- Now ask me why I'm not so sure about you.	264 Você é cirurgiã. Não está autorizada a ficar aqui.
289 Ask me why.	265 Sabe que pode se encrencar com isso?
290 Don't people get sick anymore?	266 Você vai fazer algum teste?
291 I mean, how are we supposed to get any O.R. time if everyone's gonna just live?	267 É uma ejeção sistólica benigna.
292 Look.	268 - Some com o tempo.
293 I'll take 10, you take 10.	- Então não vai fazer testes.
294 Get in, get out.	269 Ele não é seu paciente, ele nem está no seu setor.
295 No smiling, no hugging, no letting them cry.	270 Tem certeza que é benigno?
296 Just be quick about it.	271 Também sou um doutora, sabia?
297 You're the one that's slow.	272 Você devia sair daqui.
298 I am not slow. You are slow.	273 - Conseguiu um bom caso?
299 You want to bet?	

300	- Não... ela.
Yeah, you're on.	274
301	Ela não me deixa costurá-la.
- A comprehensive workup...	275
- ...did not reveal any...	Eu não queria chamá-la, mas eu não consigo encontrar um tradutor.
302	276
- ...abnormalities.	Pode perguntar para ela o que está errado?
- Your doppler was negative.	277
303	Não.
...for venous thrombosis so there's no need for chronic...	278
304	Por que não?
...anticoagulation or an oral...	279
305	Porque eu cresci em Beverly Hills.
- The biopsy was, however, positive...	280
- ...for a mixed anaerobic...	A única coisa em chinês que conheço é do menu do Sr. Chow.
306	281
...non-group-"a" streptococci infection.	Além do mais, sou coreana.
307	282
Your B.U.N. and creatinine elevations had us worried...	Chefe.
308	283
...about rapidly progressive glomerulonephritis...	Então, você chamou o Shepherd para vir para Grace, não foi?
309	284
...which could have signaled an autoimmune disease.	Ele foi um velho aluno meu.
310	285
What does that mean?	Ele deixou uma clínica em Manhattan só porque você pediu para ele.
311	286
We're not gonna amputate your leg.	Sim.
312	287
- You get to keep your kidneys.	Não tem outro motivo?
- Congratulations.	288
313	Só um favor para um velho professor?
You can go home today.	289
314	- Ainda vai levar anos para me aposentar.
Yeah, yeah. Congratulations. Whatever.	- A chefia do setor cirúrgico é minha.
315	290
Congratulations.	A chefia do setor cirúrgico é minha.
316	291
There's nothing wrong with you. You're gonna be fine.	Era sua. Agora não tenho mais certeza disso.
317	292
Congratulations.	Eu sou o melhor cirurgião de Grace, com o melhor índice de mortalidade.
318	293
What's your favorite '80s group?	Você não pode trazer...
319	294
Queen.	Agora me pergunte porque não tenho certeza sobre ele.
320	295
No.	Me pergunte o porquê.
321	296
- Twisted Sister.	As pessoas não ficam mais doentes?
- Oh!	
322	
It's not like there's a right or wrong answer to that question.	

323	297
The Go-Gos, Duran Duran, The Eurythmics.	Quer dizer, como vamos
324	conseguir entrar em uma
Have a nice day.	298
325	sala de operações se
You can go home today.	todos continuarem vivendo?
326	299
Time of death - 15:45.	Olhe.
327	300
Man, I've called every hospital in the county.	Eu pego 10, você pega 10.
328	301
I don't know. Sooner or later, the guy that did	Entre, saia.
this is gonna seek medical attention.	302
329	Sem sorrir, sem abraçar,
When he does, that penis you're carrying around	sem fazê-los chorar.
is gonna nail him.	303
330	Só seja rápido.
Where is her family?	304
331	Você que é o devagar.
Doesn't have any.	305
332	Eu não sou devagar, você que é.
No siblings?	306
333	Quer apostar?
No.	307
334	Sim.
Both parents are dead.	308
335	- Um trabalho compreensivo...
She just moved to Seattle three weeks ago.	- Não revela apenas...
336	309
Welcome to the city.	- Anormalidades...
337	- Seu doppler deu negativo...
Meredith, are you okay?	310
338	Para trombose venosa,
Yeah, I'm fine.	então não precisamos...
339	311
I just have to do something.	Anticoagulante ou um oral
340	312
I have to go.	- A biópsia, foi, entretanto, positiva...
341	- Para anaeróbicos misturados...
All right. I'm gonna sit with her.	313
342	...sem infecção estreptococci de grupo "A"
Dr. Burke?	314
343	Seu B.U.N. e elevações de
There's a baby up in peds. I saw him have a tet	creatinina nos preocuparam...
spell, and I think I hear a murmur.	315
344	Sobre uma rápida
Hmm. Did peds call us for a consult?	glomerulonephritis progressiva...
345	316
- Actually, no, they're not -	Que poderia signifcar uma disfunção
- So you want me to what?	de autoimunidade.
346	317
- If you could just go up and look at him.	O que isso significa?
- Not without a peds consult.	318
347	Não vamos amputar sua perna.
I'm a busy man, Grey, and there are rules.	319
348	- Você vai poder manter o seu rim.

Look, it's not like I'm the chief or something. 349 You're hot. 350 You're drunk. Hold still. 351 Wait, you're that - 352 that girl from the magazine. 353 The red bikini. 354 Yeah, it was pink. 355 I'm done. You can see the nurse outside now. 356 - Is she crazy or something? - I don't think so. 357 Please. Please sit down. I really need to look at your arm. 358 Okay. 359 What are you doing down here? 360 Just sitting here with my penis. 361 What about you? 362 Hiding from Alex. 363 I kissed Derek. 364 You kissed Derek? 365 In the elevator. 366 Oh, you kissed him in the elevator? 367 I was having a bad day. 368 I am having a bad day. 369 This is what do you do on your bad days - make out with Dr. Mcdreamy. 370 Well... you know, that and carrying around a penis 371 just makes everything seem so shiny and happy. 372 George said Allison was wearing your shoes. 373 Yeah. 374	- Parabéns. 320 Você pode ir para casa hoje. 321 Sim, sim. Parabéns. Não importa. 322 Parabéns. 323 Não tem nada de errado com você. Você vai ficar bem. 324 Parabéns. 325 Qual o seu grupo favorito dos anos 80? 326 Queen. 327 Não. 328 - Twisted Sister. - Oh! 329 Não é como se tivesse uma resposta certa ou errada para isso. 330 Os Go-Gos, Duran Duran, Eurythmics. 331 Tenha um bom dia. 332 Você pode ir para casa hoje. 333 Hora da morte - 15:45. 334 Cara, eu já liguei para todos os hospitais do estado. 335 Eu não sei. Cedo ou tarde esse cara vai ter que precisar de cuidados médicos. 336 Quando ele procurar, esse pênis que você está carregando vai prender ele. 337 Onde está a família dela? 338 Ela não tem. 339 Sem irmãos? 340 Não. 341 Os pais estão mortos. 342 Ela mudou para Seattle duas semanas atrás. 343 Bem-vinda à cidade.
---	---

It's weird, right?	344
375	Meredith, você está bem?
It's weird that you care.	345
376	Sim, estou bem.
I think it's weird.	346
377	Eu tenho que fazer algo.
Can I have security, please?	347
378	Eu tenho que ir.
What do we got?	348
379	Certo, vou me sentar com ela.
- Take a look.	349
- What?	Dr. Burke?
380	350
Uh, let's get him to O.R. 1.	Tem um bebê na pediatria. Eu o vi engasgar
381	e acho que ouvi um sopro.
Meredith, you call the chief and let him know	351
we got the rapist.	A pediatria pediu para
382	fazermos uma consulta?
I saw Allison.	352
383	- Pra falar a verdade, não, eles não...
You can't believe the beating that she took.	- Então quer que eu faça o que?
384	353
And then to see this.	- Se pudesse subir e dar uma olhada nele.
385	- Não sem um pedido da pediatria.
That old saying, "you should see the other guy."	354
386	Sou um homem ocupado,
Why are we not attempting to re-attach the	Grey, e existem regras.
severed penis?	355
387	Olhe, não é como se eu fosse
Teeth don't slice. They tear.	o chefe ou algo assim.
388	356
You can only re-attach with a clean cut.	Você é gostosa.
389	357
If she wanted to slice him off with a knife...	Está bêbado. Fique parado.
390	358
Besides, the digestive juices didn't leave much	Espere, você é...
of the flesh to work with.	359
391	aquela garota da revista.
Right. So, what do we do?	360
392	Do biquini vermelho.
Sew him up minus a large part of the family	361
jewels.	Sim, era rosa.
393	362
And his outlook?	Acabei. Pode ver a
394	enfermeira lá fora agora.
He'll be urinating out of a bag for a very, very	363
long time.	- Ela é doida ou algo assim?
395	- Eu acho que não.
Not to mention he'll never be able to have sex	364
again.	Por favor. Por favor, sente-se.
396	Eu preciso ver seu braço.
- Oh, too bad.	365
- Shame.	Ok.
397	366
Let's all take a moment to grieve.	O que está fazendo aqui?
398	367

Clamp. 399 Richard. 400 We got the rapist. 401 He stumbled right into the hospital. 402 Yeah, I heard. 403 - Listen, Burke - - Why? 404 You really want to know? 405 I want to know when you stopped thinking of me as your number one. 406 - Richard, I do more in this hospital than - - You do only exactly as much as is necessary. 407 You never take an extra step. 408 You never give an extra minute. 409 You're comfortable and arrogant, and it doesn't impress me. 410 You want to be chief? 411 Earn it. 412 I'm sorry. I have patients lined up. 413 I don't have time. I don't understand you. 414 I'm sorry. 415 My head hurts. 416 Maybe it's a tumor. 417 You wish I had a tumor. 418 Look, I'd rip your face off if it meant I got to scrub in. 419 I've been suturing all day. 420 My hands are numb. 421 At least you're helping people. 422 At least you get to practice freakin' medicine. 423 I had to send my chinese lady away.	Apenas ficando sentada aqui com meu pênis. 368 E você? 369 Me escondendo de Alex. 370 Eu beijei Derek. 371 Você beijou Derek? 372 No elevador. 373 Você beijou ele no elevador? 374 Eu estava tendo um péssimo dia. 375 Estou tendo um péssimo dia. 376 É isso que fazemos em dias ruins... Beijamos o Dr. Mcdreamy. 377 Bem... Sabe, isso e carregar um pênis por aí, 378 faz tudo parecer tão brilhante e feliz. 379 George disse que a Allison estava usando seus sapatos. 380 Sim. 381 É esquisito, não é? 382 É esquisito você se importar. 383 Eu acho que é esquisito. 384 Pode chamar os seguranças, por favor? 385 O que temos? 386 - Dê uma olhada. - O que? 387 Vamos levá-lo para a sala de operações 1. 388 Meredith, ligue para o chefe e diga que pegamos o estuprador. 389 Eu vi Allison. 390 Você não acredita no tanto que ela apanhou.
---	--

424	391
She was, like, camped out down there.	E agora isso.
425	392
Oh, poor Izzie, turning away patients. Boohoo.	É como o velho ditado,
426	"Deveria ver o outro cara. "
So the police say they can't send a crime-scene	393
guy down for hours,	Porque não estamos tentando
427	re-implantar o pênis?
so I have to spend the night with the penis.	394
428	Dentes não cortam.
Alex, don't say it.	Eles rasgam.
429	395
It was too easy anyway.	Só podemos re-implantar
430	se tivermos um corte limpo.
Who here feels like they have no idea what	396
they're doing?	Se ela tivesse cortado com uma faca...
431	397
I mean, are we supposed to be learning	Além do mais, o suco digestivo não
something?	deixou muita pele para aproveitar.
432	398
Because I don't feel like I'm learning anything.	Certo. Então, o que fazemos?
433	399
Except how not to sleep.	Costurem ele com uma parte
434	a menos das jóias da família.
It's like there's this wall. The attendings and the	400
residents are over there,	E como fica depois?
435	401
being surgeons, and we're over here, being...	Ele vai urinar fora da bacia
436	por um bom tempo.
Suturing, code-running, lab-delivering penis	402
minders.	Sem mencionar que ele nunca
437	mais vai fazer sexo de novo.
I hate being an intern.	403
438	- Oh, muito ruim.
- Hi.	- Uma vergonha.
- Hi.	404
439	Vamos lamentar por um momento.
Is he yours?	405
440	Grampo.
Yeah.	406
441	Richard.
He's adorable.	407
442	Pegamos o estuprador.
Thanks.	408
443	Ele caiu logo nesse hospital.
Oh, please.	409
444	Sim, eu ouvi.
You are so out of line.	410
445	- Escute, Burke...
She says the murmur might not be benign.	- Por que?
446	411
I think we should do an echo to check.	Você quer mesmo saber?
447	412
This is your career.	Eu quero saber quando parou de
448	pensar em mim como seu número um.
There really is no reason to get alarmed.	413

449	Richard, Eu faço mais
What's the problem?	nesse hospital do que...
450	414
If our baby is sick, we want him treated... now.	Você só faz o
451	estritamente necessário.
Who said your baby was sick?	415
452	Nunca fez mais que isso.
The surgical intern, who has no business on our	416
service.	Nunca ficou um minuto a mais.
453	417
Who authorized you being here?	Você está acomodado e arrogante,
454	e isso não me impressiona.
- I was just -	418
- I did.	Quer ser um chefe?
455	419
Can you excuse us for a second?	Mereça ser.
456	420
Dr. Burke.	Sinto muito. Tenho
457	pacientes me aguardando.
Are you messing with my intern, Dr. Kay?	421
458	Eu não tenho tempo.
No, sir.	Eu não entendo você.
459	422
Give me the chart.	Sinto muito.
460	423
There's nothing wrong with him. I checked.	Minha cabeça dói.
461	424
- Are you sure?	Talvez seja um tumor.
- Yes.	425
462	Você queria que fosse um tumor.
You can guarantee he's fine? You're 100% sure?	426
463	Olhe, eu arrancaria sua cara
How sure are you?	se pudesse mexer dentro dela.
464	427
I don't know, 75%?	Eu estou suturando aqui o dia todo.
465	428
Not good enough. He's my patient now.	Minhas mãos estão dormentes.
466	429
That okay with you, Dr. Kay?	Pelo menos está ajudando as pessoas.
467	430
Absolutely.	Pelo menos você está
468	praticando medicina.
He can take our patient?	431
469	Eu tive que mandar minha
He's an attending.	amiga chinesa embora.
470	432
Which means I can do whatever I want.	Ela ficou, tipo, passando a noite aqui.
471	433
Mr. and Mrs. Johnson, I'm Dr. Burke, head of	Oh, pobre Izzie, recusando
cardio.	pacientes. Boohoo.
472	434
We're gonna run some tests and give you an	Então a polícia disse que não podem
answer within the hour.	435
473	mandar um perito nas
Grey. Excuse me.	próximas duas horas,
474	436

I want an ekg, chest x-ray, and an echo. 475 I don't have all day. 476 - You're a busy man. - I'm a busy man. 477 Anybody else? 478 - No. No more. - I need a bed. 479 Ms. Lu? 480 Ms. Lu! 481 Ms. Lu, wait! Ms. Lu! 482 What is it? 483 Hello? 484 Oh, my god. 485 It's okay. 486 It's okay. 487 I'll help. 488 It's deep. 489 It's deep - I need to clean it out. 490 Machine broke in the factory. 491 Fall. 492 You speak english. 493 Just - if you could come inside. 494 No, no, no inside. No... jail. 495 Jail? 496 She came inside. 497 She green card. 498 Me, no. 499 You're illegal. 500 That's okay. We don't have to tell them that. 501	então vou ter que passar a noite com o pênis. 437 Alex, não diga isso. 438 Muito fácil de qualquer maneira. 439 Quem aqui acha que não tem nem idéia do que está fazendo? 440 Quer dizer, era pra estarmos aprendendo algo? 441 Porque eu não acho que estou aprendendo algo. 442 A não ser aprender a como não dormir. 443 É como se tivesse um muro. Os médicos e residentes estão aqui em cima, 444 sendo cirurgiões, e estamos aqui em baixo, sendo... 445 Suturadores, corredores de códigos, guarda costas de pênis. 446 Eu odeio ser um médico interno. 447 - Olá. - Olá. 448 Ele é seu? 449 Sim. 450 Ele é adorável. 451 Obrigado. 452 Oh, por favor. 453 Você está totalmente fora da linha. 454 Ela disse que o sopro pode não ser benigno. 455 Acho que deveríamos fazer uma ressonância para confirmar. 456 É a sua carreira. 457 Realmente não tem razão para se alarmar.
--	---

I just need to get you inside. I have to sew that up. 502 No inside. 503 Please, I promise. I promise you won't go to jail. 504 Just - it's raining. Please come inside. 505 Okay, okay, okay. 506 Not inside. 507 Uh... wait here, okay? 508 Wait. I'll come back. I'll be back. 509 - Well? - It's a birth defect. 510 Tetralogy of fallot with pulmonary atresia. 511 You were right. I'm booking the O.R. For tomorrow. 512 Thank you for backing me up on this. 513 Wait. Whoa. 514 You were right. 515 But if you ever pull a stunt like that again - 516 going to the parents behind a doctor's back, 517 trying to steal a patient from another service - 518 I will make your residency here hell on earth. 519 Three, four, five. Breathe. 520 Charging to 200, please. 521 Four, five. Breathe. 522 Damn it. 523 Okay. You're all sewn up. 524 That's pretty good. 525 I could've done a better job if I'd had more light. 526 You might have a scar. 527 It is good.	458 Qual o problema? 459 Se nosso bebê está doente, queremos que seja tratado... agora. 460 Quem disse que seu bebê está doente? 461 A cirurgia interna, que não tem nada a ver com o nosso setor. 462 Quem autorizou você a estar aqui? 463 - Eu estava só... - Eu autorizei. 464 Pode nos dar licença por um momento? 465 Dr. Burke. 466 Está mexendo com meu interno, Dr. Kay? 467 Não, sr. 468 Me dê a prancheta. 469 Não tem nada de errado com ele. Eu já chequei. 470 - Tem certeza? - Sim. 471 Tem certeza que ele está bem? Está 100% seguro? 472 O quanto certo você está? 473 Eu não sei, 75%? 474 Não é o suficiente. Ele é meu paciente agora. 475 Está ok com isso, Dr. Kay? 476 Absolutamente. 477 Ele pode pegar nosso paciente? 478 Ele é um médico atendente. 479 O que significa que posso fazer o que eu quiser. 480 Sr. e Sra. Johnson, Eu sou Dr. Burke, chefe da cardiologia. 481
---	---

528	Vamos fazer uns testes e
You're gonna need to come back in five days.	daremos o resultado em 1 hora.
529	482
Okay? I'm gonna need to check the wound and	Grey. Com licença.
remove the stitches, okay?	483
530	Quero um EKG, raio-x do peito
So, uh... here's my pager number on this card.	e uma ressonância.
531	484
Right here, okay?	Eu não tenho o dia todo.
532	485
We'll meet right back here, okay?	- Você é um homem ocupado?
533	- Eu sou um homem ocupado.
You have to come back.	486
534	Alguém mais?
But you can't tell anybody that I helped you	487
outside of the hospital, or I might lose my job.	- Não. Mais ninguém.
535	- Eu preciso de uma cama.
Understand?	488
536	Sra. Lu?
Yes. Come back and don't tell.	489
537	Sra. Lu!
Yes.	490
538	Sra. Lu, espere! Sra. Lu!
Okay, that's it. I'm done. You can go.	491
539	O que é?
I'll see you in five days.	492
540	Olá?
See you.	493
541	Oh, meu Deus.
Thank you.	494
542	Está tudo bem.
Do you think I'm too confident?	495
543	Está tudo bem.
No.	496
544	Eu vou ajudar.
Don't lie.	497
545	É profundo.
You are my boss.	498
546	É profundo...
All right, then. Anything you say in the next 30	Eu preciso limpar.
seconds is free, starting now.	499
547	Uma máquina quebrou na fábrica.
I think you're cocky, arrogant, bossy, and pushy.	500
548	Caiu.
You also have a god complex.	501
549	Você fala inglês.
You never think about anybody but your damn	502
self.	Só...
550	Se entrasse.
- But I -	503
- But what? I still have 22 more seconds.	Não, não, não dentro. Não... cadeia.
551	504
I'm not done.	Cadeia?
552	505
I need a drink, a man, or a massage.	Ela entrou.
553	506

Or a drunken massage by a man. 554 What's wrong with you? 555 I lost five patients on the code team today. 556 I feel like the angel of death. 557 George, 95% of all code patients can't be revived. 558 Most of them are seriously dead before you even get there. 559 What? 560 Why didn't you tell me that when I was going on and on about how great it was gonna be? 561 Because... 562 you're George and I'm Cristina. 563 His heart surgery is scheduled for the morning. 564 I really did think I was right, you know? 565 I know. 566 We almost never are. 567 We're interns. 568 We're not supposed to be right. 569 And when we are, it's completely shocking. 570 Are you - 571 I mean, being an intern, do you feel - 572 Terrified. 573 100% of the time. 574 Good. It's not just me. 575 No. 576 How is she? 577 No change. 578 Have you been here all night? 579 Yep.	Ela tem visto. 507 Eu, não. 508 Você é uma ilegal. 509 Está tudo bem. Não precisamos dizer isso para eles. 510 Eu só preciso que você entre. Eu tenho que costurar isso. 511 Dentro não. 512 Por favor, eu prometo. Eu prometo que não vai pra cadeia. 513 Só... Está chovendo. Por favor, entre. 514 Ok, ok, ok. 515 Dentro não. 516 Uh... espere aqui, ok? 517 Espere. eu vou voltar. Eu vou voltar. 518 - Bem? - É um defeito de nascença. 519 Declínio e imperfeição pulmonar 520 Você está certa, estou reservando a sala de operações para amanhã. 521 Obrigado por me apoiar nisso. 522 Espere. 523 Você estava certa. 524 Mas se fizer isso de novo... 525 falar com os pais pelas costas do médico, 526 tentando roubar o paciente de outro setor... 527 Eu vou fazer sua residência aqui um inferno na terra. 528 3, 4, 5. Respire. 529 Carregando em 200, por favor.
---	--

580 You know, I have four sisters.	530 4, 5. Breathe.
581 Very girly. Tons of kids.	531 Drugs.
582 If I was in a coma, they'd all be here.	532 Ok, you're already ready.
583 I'd want them here.	533 It's very good.
584 Not having no one?	534 I could have done better if I had more light.
585 Can't imagine that.	535 You should stay with a scar.
586 I can.	536 It's good.
587 What are you talking about? What about your mother?	537 You need to come back in 5 days.
588 She'd be here ordering all the surgeons around.	538 Ok? I need to check the wound and remove the stitches, right?
589 She'd fly these cowboys in from prague to do these amazing medical procedures.	539 Then... This is the number of my pager.
590 That's true.	540 Well, here, ok?
591 I do have my mother.	541 We'll find each other here, right?
592 So we're kissing, but we're not dating?	542 You have to come back.
593 I knew that was gonna come up.	543 But you can't tell a nobody that I sutured
594 Don't get me wrong. I like the kissing.	544 out of the hospital, or I lose the job.
595 I'm all for the kissing.	545 Understood?
596 More kissing, I say.	546 Yes. Come back and don't count.
597 I have no idea what that was about.	547 Yes.
598 Is it gonna happen again? 'Cause if it is, I need to bring breath mints.	548 Ok, it's ready. Done.
599 Put a condom in my wallet.	549 Now you can go.
600 Shut up now.	550 I'll see you in 5 days.
601 There's this baby up in the nursery.	551 Until then.
602 He's brand-new.	552 Thank you.
603 No one's neglected him or damaged him yet.	553 Think that I'm very confident?
604 How do we get from there to here?	554 No.
605 She's wearing my shoes, and someone's beat the crap out of her.	555 Don't mess.

606	And she's got nobody.	555	Você é meu chefe.
607	Her icp's doubled. Get O.R.!	556	Certo então. Tudo o
608	Prep for craniotomy.	557	que disser nos próximos
609	Let's hang a mannitol, uh... take a blood gas.	558	30 segundos está
610	Hey.	559	liberado, começando agora.
611	I, uh, had to leave her skull flap off until the	560	Acho que você é convencido,
612	pressure in her brain goes down.	561	arrogante, mandão e tirano.
613	She's not gonna make it, is she?	562	E também tem um complexo de Deus.
614	She's gonna be fine.	563	Nunca pensa em outra pessoa
615	If she ever wakes up.	564	a não ser em você mesmo.
616	If she ever wakes up.	565	- Mas eu...
617	Dr. Burke?	566	- Mas o que? Ainda tenho 22 segundos.
618	I'm off at 6:00. You want to get that drink we	567	Eu não acabei.
619	talked about?	568	Eu preciso de uma bebida,
620	I don't think so.	569	um homem ou uma massagem.
621	Well, what about tomorrow night?	570	564
622	Shepherd, you should know that Richard	571	Ou uma massagem de um homem bêbado.
623	promised chief to both of us.	572	565
624	But you knew that already.	573	O que tem de errado com você?
625	Keep your friends close and your enemies	574	566
626	closer.	575	Eu perdi 5 pacientes no meu time hoje.
627	You're not the enemy.	576	567
628	You're just the competition.	577	Me sinto como anjo da morte.
629	So, here is where you have the signature, and	578	568
630	down here, the initials.	579	George, 95% de todos os pacientes
631	Okay.	580	não podem ser ressuscitados.
	It just says that the, um... the...	581	569
	penis.	582	A maioria deles está morta
	Look, I'm a doctor.	583	antes mesmo de você chegar.
	I mean, it shouldn't be weird to say this.	584	570
		585	O que?
		586	571
		587	Por que não me disse isso antes?
		588	Quando tava falando quanto que ir ser bom
		589	572
		590	Porque...
		591	573
		592	Você é George eu sou Cristina.
		593	574
		594	A cirurgia do coração dele
		595	está marcada para a manhã.
		596	575
		597	Eu realmente pensei
		598	que estava certa. Sabia?
		599	576
		600	Eu sei.
		601	577

<p>It's just that I used to change her diapers. 632 I get it. 633 It just says that it was never out of your sight. 634 Here we go. One penis. 635 Officer. 636 We'll be using a median approach for a transventricular repair with a right ventriculotomy. 637 Let's open him up. 638 Open. The 10 blade, please. 639 Grey? 640 Yes, sir? 641 Go scrub in. When we're finished cracking the baby's chest, I'll let you hold the clamp. 642 Seriously? 643 Don't make me change my mind. 644 I'm going. 645 I have good news and bad news. 646 The good news is Dr. Bailey stopped the bleeding. 647 The bad news is we've given your penis to the cops. 648 Have a nice life. 649 The results of your labs are clean. 650 The tumor is benign. You can go home today. 651 Oh, you... 652 At some point, you have to make a decision. 653 Boundaries don't keep other people out. 654 They fence you in. 655 Life is messy. 656 That's how we're made.</p>	<p>Quase nunca estamos certos. 578 Somos internos. 579 Não somos permitidos a estar certo. 580 E quando estamos, é completamente chocante. 581 Você está... 582 Quer dizer, sendo um interno, você se sente... 583 Aterrorizado. 584 100% do tempo. 585 Bom. Não sou só eu. 586 Não. 587 Como ela está? 588 Nenhuma mudança. 589 Você passou a noite toda aqui? 590 Sim. 591 Sabe, eu tenho 4 irmãs. 592 Muito feminina. Toneladas de garotos. 593 Se eu estivesse em coma, eles estariam todos aqui. 594 Eu gostaria que estivessem. 595 Não ter nenhum? 596 Não posso imaginar isso. 597 Eu posso. 598 Do que está falando? E a sua mãe? 599 Ela estaria aqui dando ordens para todos os médicos. 600 Ela mandaria esses cowboys para Praga para aprender os procedimentos médicos. 601 É verdade.</p>
--	--

657	602
Okay, fine, George and Izzie, you can move into the house.	Eu tenho minha mãe.
658	603
- Yes!	Então estamos nos beijando,
- I can't believe you caved!	mas não estamos namorando?
659	604
Thank you.	Eu sabia que isso ia
660	acontecer.
Yes!	605
661	Não me entenda mal,
I can't believe I caved.	eu gostei do beijo.
662	606
I blame the babies.	Eu adoro os beijos.
663	607
They make you toxic.	Mais beijos, eu sempre digo.
664	608
So you can waste your life drawing lines...	Eu não tenho idéia
665	do que foi aquilo.
...or you can live your life crossing them.	609
666	Vai acontecer de novo? Se for,
Welcome back.	é melhor eu trazer umas mentas.
667	610
...But there are some lines...	Colocar uma camisinha na carteira.
668	611
So, it's intense.	Cale a boca.
669	612
This thing I have for ferryboats, I mean.	Tem esse bebê na enfermaria.
670	613
...way too dangerous to cross.	Ele é recém-nascido.
671	614
I'm so taking the stairs this time.	Ninguém o negligenciou ou
672	o machucou ainda.
No self-control.	615
673	Como saímos de lá e
It's sad.	caímos aqui?
674	616
Really.	Ela está usando meus sapatos,
675	e alguém a espancou.
Here's what I know.	617
676	E ela não tem ninguém.
If you're willing to take the chance...	618
677	A pressão intracranial dela dobrou.
the view from the other side...	Vamos para sala de operações.
678	619
is spectacular.	Preparem uma craniotomia.
679	620
	Vamos injetar um álcool manitol...
	pegue um saco de sangue.
	621
	Ei.
	622
	Eu tive que abrir sua cabeça para
	que a pressão no crânio diminuísse.
	623
	Ela não vai sobreviver, vai?
	624

	<p>Ela vai ficar bem.</p> <p>625</p> <p>Se ela algum dia acordar.</p> <p>626</p> <p>Se ela algum dia acordar.</p> <p>627</p> <p>Dr. Burke?</p> <p>628</p> <p>Eu saio às 6. Quer tomar aquele drink que conversamos?</p> <p>629</p> <p>Eu acho que não.</p> <p>630</p> <p>Bem, e amanhã a noite?</p> <p>631</p> <p>Shepherd, você deve saber que Richard prometeu a chefia para nós dois.</p> <p>632</p> <p>Mas você já sabia disso.</p> <p>633</p> <p>Mantenha seus amigos próximos e seus inimigos mais próximos ainda.</p> <p>634</p> <p>Você não é o inimigo.</p> <p>635</p> <p>Você é só um competidor.</p> <p>636</p> <p>Então, é aqui que fica a assinatura, e aqui embaixo, as iniciais.</p> <p>637</p> <p>Ok.</p> <p>638</p> <p>Aqui diz que o, o...</p> <p>639</p> <p>pênis.</p> <p>640</p> <p>Olhe, eu sou um doutor.</p> <p>641</p> <p>Quer dizer, eu não deveria me sentir estranho dizendo isso.</p> <p>642</p> <p>É que eu costumava trocar as fraldas dela.</p> <p>643</p> <p>Entendi.</p> <p>644</p> <p>Só diz que nunca esteve fora de sua vista.</p> <p>645</p> <p>Vamos lá, um pênis.</p> <p>646</p> <p>Oficial.</p> <p>647</p> <p>Estaremos usando uma mediana para o reparo</p> <p>648</p> <p>transventricular com</p>
--	---

	<p>ventriculotomia direita.</p> <p>649</p> <p>Vamos abrir ele.</p> <p>650</p> <p>Abram, a lâmina n. 10, por favor.</p> <p>651</p> <p>Grey?</p> <p>652</p> <p>Sim, sr?</p> <p>653</p> <p>Vá se lavar. Quando acabarmos com o bebê</p> <p>654</p> <p>vamos deixar você segurar a braçadeira.</p> <p>655</p> <p>Sério?</p> <p>656</p> <p>Não me faça mudar de idéia.</p> <p>657</p> <p>Estou indo.</p> <p>658</p> <p>Tenho boas e más notícias.</p> <p>659</p> <p>A boa notícia é que o Dr. Bailey parou o sangramento.</p> <p>660</p> <p>A má notícia é que demos seu pênis para os tiras.</p> <p>661</p> <p>Tenha uma boa vida.</p> <p>662</p> <p>Os resultados dos seus exames estão limpos.</p> <p>663</p> <p>O tumor é benigno.</p> <p>Pode ir para casa hoje.</p> <p>664</p> <p>Oh, você...</p> <p>665</p> <p>Algum dia você tem que tomar uma decisão.</p> <p>666</p> <p>Erguer muros não mantém as pessoas do lado de fora.</p> <p>667</p> <p>Eles cercam você.</p> <p>668</p> <p>A vida é uma bagunça.</p> <p>669</p> <p>É desse jeito que nós somos feitos.</p> <p>670</p> <p>Ok, certo, George e Izzie, vocês podem mudar para a casa.</p> <p>671</p> <p>- Isso!</p>
--	--

	<p>- Eu não acredito que você cedeu! 672 Obrigado. 673 Isso! 674 Eu não acredito que cedi. 675 É culpa dos bebês. 676 Eles deixam você tóxica. 677 Você pode desperdiçar a sua vida desenhando linhas... 678 ou pode viver cruzando elas. 679 Bem-vinda de volta. 680 Mas tem algumas linhas... 681 Então, é intenso. 682 Essa coisa que tenho por balsas. 683 que são muito perigosas para cruzar. 684 Eu vou pelas escadas dessas vez. 685 Sem auto-controle. 686 É triste. 687 Realmente. 688 O que eu sei é... 689 Se tiver a chance de... 690 ver as coisas do outro lado... 691 É espetacular.</p>
--	--